

Warszawa, 8 października 2020 r.

ZAPYTANIE OFERTOWE

Zamawiający:

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
al. J.Ch. Szucha 23, 00-580 Warszawa

Brief kreatywny

dot. przygotowania składu dwujęzycznej publikacji poświęconej wybitnym Polkom

Cel i podstawowe punkty przekazu:

- przybliżenie postaci 9 wybitnych Polek, które w szczególny sposób przyczyniły się do rozwoju cywilizacyjnego, kulturowego Polski i świata oraz grupy Polek walczących o prawa wyborcze (8 pierwszych posłanek) – w sumie 10 tematów;
- promocja polskiej nauki, kultury, sztuki, historii poprzez poszczególne osiągnięcia wybitnych Polek;
- promocja Polski, jako kraju inspirującego, twórczego, który stwarza warunki do rozwoju naukowego i realizacji pasji i talentów.

Grupa docelowa:

Publikacja powinna zostać przygotowana z myślą o grupie wiekowej 20-50 lat: osoby przejawiające zainteresowanie Polską i wkładem Polaków w rozwój cywilizacyjny świata. Przedstawiciel grupy docelowej nie musi mieć żadnych związków z naszym krajem, jednak ciekawostki związane z życiem, twórczością/działalnością Polaków mogą skłonić go do bliższego zapoznania się z naszym krajem i pogłębienia wiedzy na temat potencjału intelektualnego i twórczego Polaków.

Przedmiot zamówienia

1. Przygotowanie w formie pdf oraz plików do druku dwujęzycznej publikacji (polsko-angielskiej) na bazie plików otwartych przekazanych przez Zamawiającego, zawierających m.in.: ilustracje 9 postaci oraz 1 grupy postaci, teksty w języku polskim oraz języku angielskim. Pliki stanowią elementy wystawy poświęconej wybitnym Polkom, przygotowanej przez MSZ pt. „Outstanding Polish Women” / „I am Polka”. Tekst poświęcony 1 postaci w 1 języku obejmuje ok 1 stronę pliku Word;
2. Pozyskanie 1-2 zdjęć wraz z niezbędnymi licencjami umożliwiającymi druk i publikację w Internecie (np. platforma ISSUU) następujących postaci : Maria Skłodowska – Curie, Irena Sendlerowa, Olga Boznańska, Wisława Szymborska, Wanda Rutkiewicz, Krystyna Chojnowska - Liskiewicz, Maria Siemionow, Anna Walentynowicz, Olga Tokarczuk oraz 8 pierwszych posłanek : Gabriela Balicka – Iwanowska, Irena Kosmowska, Jadwiga Dziubińska, Anna Piasecka, Maria Moczyłowska, Zofia Moraczewska, Zofia Sokolnicka, Franciszka Wilczkowiakowa. W przypadku grupy posłanek możliwe jest zastosowanie zdjęcia grupowego lub zdjęcia „epokowego” ilustrującego tematykę zawartą w tekście o pierwszych posłankach i ich dokonaniach. Ujęcia pozostałych postaci nie muszą być portretowe, mogą przedstawiać daną postać „w ruchu” np. M. Skłodowska – Curie w laboratorium; W. Rutkiewicz w górach; Olga Boznańska podczas malowania etc. MSZ posiada jedną fotografię Marii Siemionow, którą można wykorzystać (zdjęcie portretowe).
3. Przekazanie plików otwartych do publikacji celem do wlewania tłumaczeń i tekstów w dowolnym języku.

Forma i technika wykonania:

Zależy nam na atrakcyjnym „opakowaniu” treści i ilustracji już istniejących. Gotowe pliki powinny zostać atrakcyjnie przygotowane w formie publikacji, która będzie wykorzystywana zarówno przez MSZ jak i placówki zagraniczne, jako elegancki i nowoczesny upominek w formie książkowej. Do wykorzystania pozostają teksty w dwóch językach, ilustracje oraz graficzne elementy ilustracji (do których Zamawiający ma pełne prawa autorskie) oraz pozyskanych przez Wykonawcę zdjęć.

Orientacyjny format publikacji: publikacja powinna mieć „zgrabny” format - nie za mały tak, aby nie był w formie notatnika / broszury, ani też nie za duży mając na uwadze ilość materiału tj. ilustracja + krótka cytacja danej postaci + 1 strona tekstu w języku polskim + 1 strona tekstu w języku angielskim (bierzemy pod uwagę możliwość rozbicia tekstu każdej wersji językowej na dwie strony, by nadać publikacji lżejszą wizualnie formę) + zdjęcie (w sumie ok. 4-6 stron na postać + wstęp do publikacji). Bierzemy pod uwagę format : szer. 20 cm x wys. 20 cm; szer. 21 cm x wys. 21 cm.

Przewidywana objętość publikacji : ok. 60 stron.

Przykładowe okoliczności wykorzystywania publikacji:

Publikacja będzie służyła zarówno MSZ, jak i placówkom zagranicznym, m.in. jako upominek podczas licznych wizyt, międzynarodowych spotkań, przedsięwzięć z zakresu dyplomacji publicznej i kulturalnej, wręczany opiniotwórczym przedstawicielom elit kulturalnych, naukowych, politycznych czy gospodarczych zagranicą.

Zakładamy także możliwość zawieszenia publikacji na platformie ISSUU, do której link będzie promowany przez MSZ i placówki zagraniczne poprzez media społecznościowe.

Teksty do wystawy, ilustracje, język

Poniżej przedstawione są próbki ilustracji i tekstów. Osobny załącznik do oferty stanowi przykładowy tekst w języku polskim i angielskim.



POLSKIE SUFRAŻYSTKI *Pierwsze posłanki*

Polki jako jedna z pierwszych grup kobiet w państwach odzyskały prawo wyborcze. Pochwały i rekultywacja, reformy i wykształcenie, doświadczenia, przydatność podjęły je jako przetrwanie i jedność, spraczenie, walkę w przyrodzie i kulturze, w tym w polityce i w literaturze.

1848 - pierwsze wybory do parlamentu w Europie. W tym czasie w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze. W 1848 roku w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze. W 1848 roku w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze.

1868 - pierwsze wybory do parlamentu w Europie. W tym czasie w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze. W 1868 roku w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze.

1893 - pierwsze wybory do parlamentu w Europie. W tym czasie w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze. W 1893 roku w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze.

1906 - pierwsze wybory do parlamentu w Europie. W tym czasie w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze. W 1906 roku w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze.

1918 - pierwsze wybory do parlamentu w Europie. W tym czasie w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze. W 1918 roku w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze.

1920 - pierwsze wybory do parlamentu w Europie. W tym czasie w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze. W 1920 roku w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze.

1928 - pierwsze wybory do parlamentu w Europie. W tym czasie w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze. W 1928 roku w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze.

1931 - pierwsze wybory do parlamentu w Europie. W tym czasie w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze. W 1931 roku w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze.

1935 - pierwsze wybory do parlamentu w Europie. W tym czasie w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze. W 1935 roku w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze.

1939 - pierwsze wybory do parlamentu w Europie. W tym czasie w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze. W 1939 roku w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze.

1945 - pierwsze wybory do parlamentu w Europie. W tym czasie w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze. W 1945 roku w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze.

1950 - pierwsze wybory do parlamentu w Europie. W tym czasie w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze. W 1950 roku w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze.

1955 - pierwsze wybory do parlamentu w Europie. W tym czasie w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze. W 1955 roku w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze.

1960 - pierwsze wybory do parlamentu w Europie. W tym czasie w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze. W 1960 roku w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze.

1965 - pierwsze wybory do parlamentu w Europie. W tym czasie w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze. W 1965 roku w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze.

1970 - pierwsze wybory do parlamentu w Europie. W tym czasie w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze. W 1970 roku w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze.

1975 - pierwsze wybory do parlamentu w Europie. W tym czasie w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze. W 1975 roku w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze.

1980 - pierwsze wybory do parlamentu w Europie. W tym czasie w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze. W 1980 roku w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze.

1985 - pierwsze wybory do parlamentu w Europie. W tym czasie w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze. W 1985 roku w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze.

1990 - pierwsze wybory do parlamentu w Europie. W tym czasie w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze. W 1990 roku w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze.

1995 - pierwsze wybory do parlamentu w Europie. W tym czasie w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze. W 1995 roku w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze.

2000 - pierwsze wybory do parlamentu w Europie. W tym czasie w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze. W 2000 roku w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze.

2005 - pierwsze wybory do parlamentu w Europie. W tym czasie w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze. W 2005 roku w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze.

2010 - pierwsze wybory do parlamentu w Europie. W tym czasie w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze. W 2010 roku w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze.

2015 - pierwsze wybory do parlamentu w Europie. W tym czasie w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze. W 2015 roku w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze.

2020 - pierwsze wybory do parlamentu w Europie. W tym czasie w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze. W 2020 roku w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze.

2025 - pierwsze wybory do parlamentu w Europie. W tym czasie w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze. W 2025 roku w Wielkiej Brytanii kobiety uzyskały prawo wyborcze.

Logo of the Polish Embassy in London and the Polish Women's Forum.

ANNA *Walentynowicz*

Anna Walentynowicz (1912-1990) była jedną z najważniejszych postaci w historii polskiej demokracji. Jej działalność w ramach Komitetu Głównego Wykonawczego (KGW) przyczyniła się do upadku cenzury i powstania wolnego rynku prasy. W 1981 roku została aresztowana i więziona w PRL, co stało się symbolem oporu przeciwko dyktatorstwu.

1912 - urodziny Anny Walentynowicz w Warszawie.

1930 - rozpoczęcie studiów na Uniwersytecie Warszawskim.

1939 - wybuch wojny, wyjazd do Londynu.

1940 - założenie Komitetu Głównego Wykonawczego (KGW).

1945 - powrót do Polski, praca w Ministerstwie Kultury.

1950 - aresztowanie i więzienie w PRL.

1956 - uwolnienie z więzienia.

1960 - powrót do Londynu, praca w wydawnictwie „Wolność i Spółność”.

1981 - aresztowanie i więzienie w PRL.

1989 - powrót do Polski, praca w wydawnictwie „Wolność i Spółność”.

1990 - śmierć Anny Walentynowicz w Warszawie.

Logo of the Polish Embassy in London and the Polish Women's Forum.



Pliki powinny zostać przekazane w formie plików otwartych (InDesign / Adobe Acrobat) oraz zamkniętych 1) do wydruku PDF 2) do publikacji w Internecie.

Pola eksploatacji publikacji:

Zakładamy pełne przeniesienie autorskich praw majątkowych nieograniczone geograficznie i czasowo w zakresie nieograniczonym jakimikolwiek prawami osób trzecich na następujących polach eksploatacji:

- a) publiczne wykonanie, wyświetlenie, odtwarzanie, nadawanie i reemitowanie dowolną techniką,
- b) publiczne udostępnianie w taki sposób, aby każdy mógł mieć dostęp do dzieła w miejscu i w czasie przez siebie wybranym;
- c) wprowadzanie do pamięci komputera, do sieci teleinformatycznej otwartej i zamkniętej;
- d) nadawanie za pomocą wizji lub fonii;
- e) przekazywanie za pośrednictwem sieci komputerowych, w tym poprzez Internet – w dowolnym standardzie, systemie i formacie;
- f) utrwalanie i zwielokrotnianie w jakiegokolwiek postaci, na dowolnym nośniku informacji w dowolnej liczbie egzemplarzy;
- g) utrwalanie i zwielokrotnianie dowolną techniką,
- h) udostępnianie oryginału i egzemplarzy, na których dzieło utrwalono,
- i) dokonywanie skrótów i przeróbek, opracowań dzieła oraz tłumaczeń.
- j) prawo zezwalania na wykonywanie zależnego prawa autorskiego do przedmiotu umowy.

Kryteria wyboru:

Kryteriami wyboru będą:

- atrakcyjność koncepcji graficznej odpowiadającej przekazowi (45% - za to kryterium można otrzymać do 45 pkt.; oceniany będzie wrażenie estetyczne, jakie wywrą na Komisji przesłane propozycje)
- cena (45% - brana będzie pod uwagę cena elementów, na które zdecyduje się finalnie MSZ – za to kryterium można otrzymać do 45 pkt., zostaną one przyznane proporcjonalnie do oferowanych cen przez wszystkich oferentów)
- doświadczenie podmiotu w realizacji podobnych zleceń - prosimy o przedstawienie portfolio (10% - za każde podobny projekt można otrzymać 2 pkt, maksymalnie 10 pkt.)

Cena:

Prosimy o ujęcie wyceny w tabeli poniżej zgodnie z proponowanym schematem. W sytuacji pojawienia się innych, nieprzewidzianych przez Zamawiającego kosztów, prosba o dostawienie wiersza w tabeli.

Produkt	Cena w kwocie brutto
Skład graficzny dwujęzycznej publikacji poświęconej wybitnym Polkom	
Zakup zdjęć do postaci wymienionych w zapytaniu ofertowym (w przypadku 1 zdjęcia na osobę/grupę)	
Zakup zdjęć do postaci wymienionych w zapytaniu ofertowym (w przypadku 2 zdjęć na osobę/grupę)	

Termin realizacji:

Prosimy o przesyłanie ofert do dn. 15 października na adresy: maria.slebioda@msz.gov.pl oraz aleksandra.michalak@msz.gov.pl. Wybór wykonawcy i sformalizowanie współpracy powinno nastąpić w pierwszej połowie października.

Termin realizacji : listopad / grudzień 2020 r. lub początek 2021 r.

Do wyceny proszę dołączyć informację o szacowanym terminie realizacji zlecenia.

Prosimy o przedstawienie przykładowej rozkładówki publikacji oraz przykładu zastosowanego formatu wraz z okładką.

UWAGA!

Ministerstwo Spraw Zagranicznych zastrzega sobie prawo do selektywnego wyboru poszczególnych elementów zapytania oraz negocjacji warunków zawartych w wycenie z Wykonawcami, których wycena mieści się w środkach, przewidzianych przez Zamawiającego na realizację przedmiotu zamówienia oraz do nie wybrania żadnej ze złożonych ofert.